РЕЦЕНЗИЯ

на магистерскую работу на тему:

«ИЗДАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОГО КЛАССИКА ВО ВЬЕТНАМЕ»

СОДЕРЖАНИЕ РЕЦЕНЗИИ

Работа выполнена на актуальную в современных российских условиях тему. Проблемы художественного перевода произведений русской классической литературы в восточных странах, дискуссии о принципиальной возможности/невозможности адекватного перевода, влияние позиции переводчика или государственной стратегии на весь процесс книгоиздательства и издание произведений русского классика в частности являются одними из наиболее сложных и разноплановых в теории и практике издательского дела и переводоведения современности..

Представленный в работе материал, выводы, рекомендации, характеризуются высокой степенью логической последовательности. Все выводы и рекомендации подтверждаются теорией и проведенным анализом. Что может подтверждать их аргументированность и конкретность. Все иллюстрационные материалы и общее оформление выполнены в соответствии с методическими указаниями.

К положительным сторонам работы относится то, что автор глубоко изучил теорию вопроса и на основании проведанного исследования представил переводы произведения русского классика на вьетнамский язык (на примере издания Л.Н. Толстого и переводов его романа «Воскресение»).

Наличие иллюстративных материалов, последовательность изложения материала и общий объем работы подтверждают высокое качество выполнения.

Работу положительно отличает особое внимание автора к проблемным аспектам темы, в частности, механизму формирования системы франчайзинга. Среди достоинств работы, несомненно является прикладной ее характер.

К недостаткам работы можно отнести то, что объем работы превышает 115 страниц, обычно магистерские диссертации должны входить в рамки 80-90 страниц. Однако это не может влиять на высокий уровень работы.

Работа является завершенным исследованием, изложена грамотным научным языком с корректным использованием специальной терминологии и полностью соответствует требованиям ГОС по специальности.

Выводы: Автор достиг поставленной цели исследования, работа получилась содержательной, емкой, имеющей определенные положительные аспекты, она отвечает предъявляемым требованиям, может быть допущена к защите и заслуживает высокой положительной оценки.

Рекомендуемая оценка рецензента: «отлично»

_____ «____» _____2017 г.

(подпись)